

Boletín mensual Suzuka

julio de 2011 №75

スペイン語版

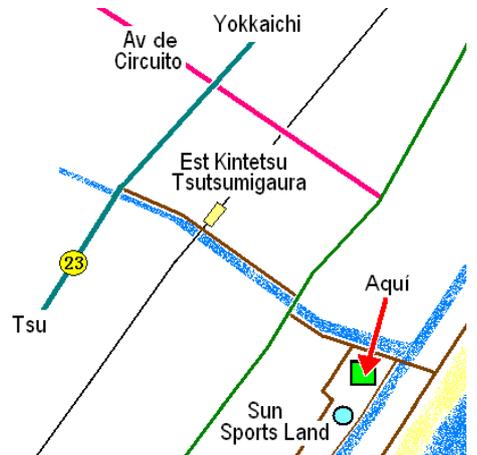
Curso para vestir Yukata



Día: 24/jul (dom) 13:00-16:15
Lugar: Suzukashi Dento Sangyo Kaikan
(Suzuka-shi Jike3-10-1)
Contenido: Aprender a vestir Yukata
Destinados: Mujeres mayores de 16 años.
Vacante: 20 personas (por orden de llegada)

Costo: 9,450 yenes (incluido el costo de Yukata, Obi, Cinturón)
Solicitud: Informe su nombre, número de teléfono, dirección, código postal por e-mail hasta el 20/jul. En el título del e-mail ponga Yukata-Kouza. Se aceptará la solicitud por teléfono también.

<Información: SIFA ☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp>



Reunión de prevención de desastres para los niños

Destinado: Mayores de 8 años
Día: 30(sáb) y 31(dom)/ jul
Lugar: Centro de bienestar(Shakaifukushi center)
Escuela de bomberos de Mie.
Vacante: 50 personas (por orden de inscripción)
Costo: 1,000 yenes(alumno), 3,000 yenes(tutor)
Inscripción: Contactar con Sr.Funairi de Saigai volunteer Network hasta el 15/jul.(090-7677-3961)
※Sólo en japonés.

<Información: División de Prevención de Desastres>
☎059-382-9968 ✉bosaianzen@city.suzuka.lg.jp

Curso de BON ODORI

Destinado: Mayores de 6 años.
Día: 3/jul(Dom) 13:30-15:30
Lugar: 2º piso del Shiminkaikan.
(al lado de municipalidad)
Contenido: Práctica de Baile Bon odori y Suzuka Odori
Costo: gratis.
Organizador: Asociación de entrenador de Baile de suzuka odori.



Contacto: ☎059-382-2915(sólo en japonés)
<Información: División de Educación de por Vida>
☎059-382-7619 ✉shogaigakushu@city.suzuka.lg.jp

Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha: 14/jul (Jueves) de las 10:00 a las 12:00
Lugar: División de Consulta Pública
2º piso de la Municipalidad de Suzuka (ventanilla N°.24)
Contenido de consultas: asuntos relacionados a visado, matrimonio internacional, naturalización...etc.
Duración de consulta: 30 minutos por cada uno. (Es necesario la reserva por teléfono a la División de consulta pública), 4 personas
Información: (División de consulta pública)
☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp

Población extranjera registrada en Suzuka

Brasileños.....	3,670
Peruanos.....	1,449
Chinos.....	1,037
Norte y Sur Coreanos	684
Filipinos.....	454
Otros	1,035
Total.....	8,329

(según datos de mayo del 2011)

!!!Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individual
10,000 yenes grupo o empresa
Duración: De abril del 2011 a marzo del 2012.
Los socios pueden participar a las actividades de SIFA (como curso de cocina, idioma, etc) con un precio especial.
Solicitud: 059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA
SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI
〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-18-18
TEL: 059-383-0724 Fax: 059-383-0639
<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>
E-mail: sifa@mecha.ne.jp



Información

Hay un sistema de exención del pago de seguro de pensión nacional

<Información: División de Seguro de Salud y Pensión>

☎059-382-9401 ✉hokennenkin@city.suzuka.lg.jp

En caso de ser difícil de pagar el seguro de pensión nacional por economía, utilice el sistema de exención de pago del seguro.

A partir de julio se comienza la solicitud del trámite de exención para el año 2011 (Entre Julio de 2011 y Junio de 2012). Hay que solicitar este trámite cada año. (Excepto aquellas que se habían aprobado la exención total o aplazamiento de pago en 2010. Y han renovado el año siguiente.

Quien se retiró del trabajo desde de Abril del 2010, presente una fotocopia de libreta del seguro de desempleo o "Rishoku hyo".

Solicitud: División de seguro y pensión o
Cada centro comunitario.



Se realiza la campaña de la seguridad de tráfico en Verano.

<Información: División de Seguridad y Prevención de Desastres>

☎059-382-9022 ✉bosaienzen@city.suzuka.lg.jp

Entre el 11 y 20/jul se realizará la campaña de seguridad de tráfico en verano.

◆Objetivo básico:

- Prevención de los accidentes relacionados con niños y ancianos.
- Uso de cinturones de seguridad de todos los asientos y uso correcto de silla infantil.
- Eliminar los conductores ebrios.

◆En verano se aumenta los accidentes con muertos

Este año ya se murieron 3 personas por accidentes de tráfico en Suzuka (según datos de final de mayo). En verano se aumenta los accidentes por cansancio de calor. Cuando suban al carro, usen el cinturón de seguridad de todos los asientos y cuando esté un infante, use la silla infantil sin falta.

Vamos a colaborar todos juntos para eliminar los accidentes.



Detalles de la seguridad y confianza de los alimentos

Lavar las manos es básico para prevenir envenenamiento de alimento.

- Antes de preparar la comida y antes de comer.
 - Después de tocar carne o pescado.
 - Después de ir al baño.
- lávese siempre las manos.



[Información de la provincia de Mie](#)

Búsqueda de niños para el club de niños después de la escuela

<Información: División de Asistencia Infantil>

☎059-382-7661 ✉kosodateshien@city.suzuka.lg.jp



El club de niño (Hokago Jido club) se encarga de cuidar a sus hijos después de la escuela. Si desea que su hijo asista a este cuidado, tiene que cumplir los siguientes requisitos.

- No pueden cuidar al hijo por causa del trabajo.
- Los niños menores de 10 años.

Horario: Desde salida de la escuela
aproximadamente hasta las 18:00.

Solicitud: Pregunte a la escuela matriculada su hijo.

- ※ Este club es de pago.
- ※ Los clubes no tienen interprete. Confirme con una persona que entiende japonés.

Nuevo centro de asistencia infantil "Harmony"

<Información: División de Asistencia Infantil>

☎059-382-7606 ✉kosodateshien@city.suzuka.lg.jp

El centro de asistencia infantil es un lugar que pueden usar los niños y tutores.

A partir del 1 de julio, abrirá nuevo centro al lado del edificio del guardería público de Kawano.

Destinados: Niños que todavía no ingresan a escuela primaria y los tutores.

Horario: Entre semana
de las 9:30 a las 15:00.

Lugar: Tomiya-cho283 dentro de jardín de Kawano.

Información: Centro de asistencia infantil
"Harmony" ☎059-383-1643



Ventanilla de feriado y nocturna para pago de impuestos.

<Información: División de Pago de Impuestos>

☎059-382-9008 ✉nozei@city.suzuka.lg.jp

Día: 31/julio(dom), 8:30-17:15

28(jue),29(vie)/julio 17:15-20:00

Lugar: División de pago de impuestos.
(2º piso de la municipalidad)

Contenido: Pago de impuesto municipal,
de impuestos, trámite de transferencia bancaria.

※Sólo se puede entrar por la entrada de sur.

※No hay interprete.



Actividades

Invitación a la competición de moto de 8 horas (hachi tai)

<Información: División de Comercio y Turismo>

☎059-382-9020 ✉shogyokanko@city.lg.jp

Competición invitada: Competición de moto de 34^o Suzuka 8Tai

Destinados: Menores de 16 años que viven en Suzuka, Kuwana, Yokkaichi, Kameyama, Tsu, Komono.

Día: 30 y 31 de julio

Recepción: Entrada principal del circuito.

Horario de recepción: hasta las 11:00

Información: circuito de suzuka 059-378-3620

Traiga el boletín "Koho suzuka edición 5/jul" a la recepción. Pueden conseguir el "Koho suzuka" (広報すずか) en la municipalidad.

※Tutor lleve su hijo sin falta. Entrada del tutor es 4,400 yenes.

※Podrán asistir la competición en el arquibanco de asiento libre.

※El estacionamiento no es gratis.

※Mayores información está en la página web del circuito Suzuka (en japonés)

URL: <http://www.suzukacircuit.jp/>



Curso de manufacturar del libro ilustrado

<Información: Biblioteca de Suzuka>

☎059-382-0347 ✉toshokan@city.suzuka.lg.jp

Día: 3(mie) y 4(jue)/ago 9:30-15:00

Lugar: sala de audiovisual de 2^o piso de la biblioteca.

Contenido: Libro ilustrado pop up

Vacante: 50 personas por día (por orden de solicitud)

Costo: 350 yenes

Solicitud: A partir del 14/jul a las 9:00 vaya directo a la sala de audiovisual de biblioteca (no se puede solicitar por teléfono. No se acepta la solicitud excepto de la familia)



Exposición de paz

<Información: División de Políticas para los Derechos Humanos>

☎059-382-9011 ✉Jinkenseisaku@city.lg.jp

Día: Del 22(vie) al 24(dom) de julio

10:00~19:00 (Hasta las 17:00 en el día 24)

Lugar: Satsuki Plaza de Salón cultural de Suzuka [Contenido]

Exposición de fotografía: Bomba atómica y ser humano, guerra en Okinawa.

Película: Dibujos animados y documento de la guerra.

Experiencia: Hacer una grilla de Origami y enviar a Hiroshima.

Lectura del libro ilustrado de paz, Discurso de paz: Experiencia de Bomba atómica. (Día 23 13:30~14:30).

Entrada: Gratuito.



Correspondencia de Hoken Center

<Información: División de Salud Pública> ☎059-382-2252 ✉kenkozukuri@city.suzuka.lg.jp

Tipo de examen/ Participantes	Fecha y horario	Lugar	Vacante	Valor	Solicitud
Haigan Cáncer de pulmón Personas mayores de 40 años.	19/jul (mar) De las 9:00 a las 11:00	Hoken center	100	Radiografía ¥200 Examen de flema ¥600	Abierto
	☆Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacerse el examen. ☆Se entregará un envase en ese día para quienes recibe la prueba de flema.				
Igan Cáncer de estomago (Por bario) Personas mayores de 40 años.	26/sep (lun) De las 9:00 a las 11:00	Hoken center	40	¥1,000	A partir del 27/ jul
	☆Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacerse el examen. ☆Quienes se operaron del estomago o intestino grueso, no pueden hacerse el examen. ☆No comer ni fumar desde las 21:00 del día anterior.				

- ☆ Todos los exámenes son destinados para los residentes registrados en la ciudad de Suzuka.
- ☆ Mayores de 40 años y tienen la libreta de salud, traíganlo al examen.
- ☆ El resultado del examen se enviará por correo un mes después.
- ☆ No se puede hacer el mismo examen en el mismo año.
- ☆ Hoken center no tiene intérprete. Reservar y visitar con quien entiende japonés.

● Enviamos el aviso del examen médico para los niños de 1 año y medio y 3 años. Si desea cambiar la fecha de examen, informe a la división de salud pública.

Escala del terremoto...

Magnitud indica la fuerza de un terremoto. Shindo es la unidad de medida de la escala de intensidad de un terremoto en Japón.

Shindo 0: No siente el temblor.

Shindo 1: Dentro de casa algunas personas sienten el temblor.

Shindo 2: Dentro de casa mayoría de persona sienten el temblor.

Shindo 3: Dentro de casa casi todas personas sienten el temblor.

Shindo 4: Caen algunos artículos mal puesto.

Shindo 5 y menos: Casi todas personas sienten asustado. Caen algunos platos o libros de estante

Shindo 5 y más: Difícil de caminar. Caen algunos muebles no sujetados.

Shindo 6 y menos: Difícil de mantenerse de pie. Hay casos que se produce una hendidura grande en la pared.

Shindo 6 y más: Imposible ponerse de pie. Se inclinan o se caen algunas casas de madera baja resistencia.

Shindo 7: Los muebles no sujetados se mueven o se caen. Se inclinan o se caen la mayoría de casas de madera baja resistencia.



©Informaciones sobre el terremoto de este de japon y valor de radiación en Mie.

La prefectura de Mie ofrece la información detallada por página web.

URL : <http://www.pref.mie.lg.jp/kokusai/hp/>

La municipalidad de Suzuka publica las informaciones por la página web y el radio

Página web Español <http://www.city.suzuka.lg.jp/espanol/index.html>

Inglés <http://www.city.suzuka.lg.jp/eng/index.html>

Portugués <http://www.city.suzuka.lg.jp/port/index.html>

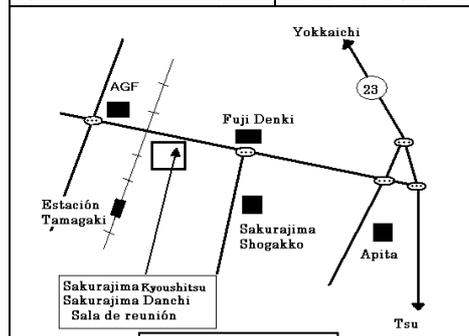
Radio de FM (Suzuka Voice) Sintonizado en 78.3MHz Noticias en portugués Los sábados 17 : 55~18 : 00

<Información: División de Consulta Pública ☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp>

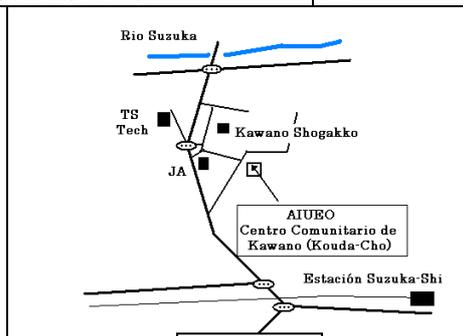


Curso de japonés y clase de refuerzo

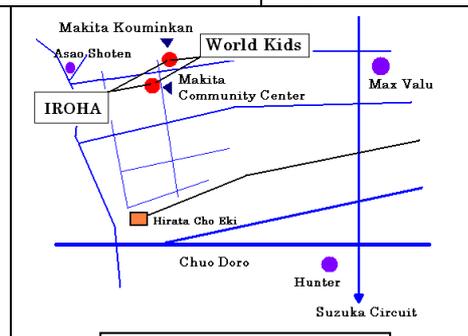
Curso	Nivel	Contacto	Plan de julio
AIUEO	De elemental a avanzado	Oficina ☎080-1554-3093	2,9,16,30 18:00~19:30
Curso de japonés Sakurajima	De elemental a avanzado	Sra. Yoshida ☎090-1754-7919	6,13,20,27 19:30-21:00
Makita Iroha	De elemental a intermedio.	Oficina ☎080-3680-8049 (19:00-22:00)	2,9,16,23 10:30-12:00
SIFA	De septiembre comenzará el curso para el examen N3 de Noryoku shiken	Oficina ☎059-383-0724 (En japonés, portugués y español)	
World Kids (clase de refuerzo)	Para los niños mayores de 7 años que viven en la ciudad de Suzuka.	Nakabayashi(japonés) ☎090-3991-0129	2,23,30 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Iroha · World Kids